

ROSALÍA É MUNDAL

TRADUCCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“AIRIÑOS, AIRIÑOS, AIRES” EN EUSQUERA

*Airiños, airiños, aires,
airiños da miña terra,
airiños, airiños, aires,
airiños levaima a ela.*

Non permitás que aquí morra,
airiños da miña terra,
que inda penso que de morta
hei de sospirar por ela.
Aínda penso, airiños, aires,
que dimpois de morta sea
e aló polo campo santo,
donde enterrada me teñan,
pasés na calada noite
runxindo antre a folla seca,
ou murmurando medrosos
antre as brancas calaveras;
inda dimpois de mortíña,
airiños da miña terra,
Heivos de berrar: “ ¡Airiños,
airiños, levaima a ela!

*Haizetxo, haizetxo, haize,
nire lurreko haizetxo,
haizetxo, haizetxo, haize,
Haizetxo eraman nazazue beragana.*

Ez onartu hemen hiltzea,
nire lurreko haizetxo,
hilda ere pentsatzen dut
beragatik hasperendu behar dudala.
Pentsatzen dut ere, haizetxo, haize,
hilda egon eta gero,
eta kanposantuatik,
non lurperatuta naukaten,
gau isilean pasatzerakoan,
hosto sikuaren artean orro egiterakoan,
edo beldurrez xuxurlatzean
burezur zurien aurrean,
hilda egon eta gero ere,
nire lurreko haizetxo,
oihakatuko dizuet: “*Haizetxo,
haizetxo, eraman nazazue beragana!*”

Tradución ao eusquera de
MARIA MENTXAKA

